



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 28/06/2023 14:11



SIGAA

PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0144 - TRADUÇÃO AUDIOVISUAL E ACESSIBILIDADE - Turma: 01 (2022.2)	
Docente(s):	1663637 - CAMILA NATHALIA DE OLIVEIRA BRAGA	
Carga Horária:	60h	
Horário:	5M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Acessibilidade na tradução audiovisual. Legendas para surdos e ensurdecidos. Audiodescrição para cegos.	
Objetivos:	Oferecer um panorama geral sobre tradução audiovisual e acessibilidade.	
Conteúdo:	1) Panorama geral sobre tradução audiovisual; 2) A legenda como recurso de acessibilidade; 3) A legenda para surdos e ensurdecidos; 4) A audiodescrição para cegos; 5) A janela de LIBRAS."	
Habilidades e Competências:	Compreender a tradução audiovisual como recurso de acessibilidade; observar plataformas de streaming e TV em busca de exemplos de traduções acessíveis; exercitar a produção de tradução audiovisual acessível.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Leitura de textos teóricos e observação de obras audiovisuais.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	Avaliação 1: atividades sobre exemplos observados em obras audiovisuais; Avaliação 2: atividades sobre textos teóricos observados em obras audiovisuais; Avaliação 3: produção de LSE, janela de LIBRAS ou audiodescrição para um vídeo curto ou obra de arte.	
Horário de atendimento:	Agendar com a professora pelo e-mail camila.braga@academico.ufpb.br	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
09/02/2023	09/02/2023	Apresentação do curso / Panorama sobre tradução audiovisual e acessibilidade
16/02/2023	16/02/2023	(Janela de) língua de sinais
23/02/2023	23/02/2023	Parâmetros da LSE
02/03/2023	02/03/2023	Atividade de LSE
09/03/2023	09/03/2023	Apresentação dos trabalhos sobre LSE / Introdução de LSE para teatro
16/03/2023	16/03/2023	Atividade de LSE para teatro
23/03/2023	23/03/2023	Apresentação dos trabalhos sobre LSE para teatro / Introdução de LSE para programas políticos
30/03/2023	30/03/2023	Atividade de LSE para programas políticos
06/04/2023	06/04/2023	RECESSO - Semana Santa
13/04/2023	13/04/2023	Conclusão de atividades atrasadas
20/04/2023	20/04/2023	Apresentação de LSE para programas políticos / Audiodescrição de obras de arte
27/04/2023	27/04/2023	Atividade sobre audiodescrição de obras de arte
04/05/2023	04/05/2023	Elaboração do trabalho final
11/05/2023	11/05/2023	Elaboração do trabalho final
18/05/2023	18/05/2023	Elaboração do trabalho final
25/05/2023	25/05/2023	Discussão final / Apresentação dos trabalhos
08/06/2023	08/06/2023	Feriado: Corpus Christi
15/06/2023	15/06/2023	Exame final (data será alterada de acordo com o calendário acadêmico)
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
30/03/2023	10:00	Nota 1
04/05/2023	10:00	Nota 2

Dados Gerais da Turma		
Data	Hora	Descrição
25/05/2023	10:00	Nota 3
08/06/2023	10:00	Reposição
15/06/2023	10:00	Exame Final
08/06/2023		Reposição
15/06/2023		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Livro	Liliana Barros Tavares (Org.). Acessibilidade comunicacional para produções culturais. . Secretaria de Cultura de Pernambuco. 2014	
Livro	NAVES, S. B.; MAUCH, C.; ALVES, S. F.; ARAÚJO, V. L. S.. Guia para produções audiovisuais acessíveis. . Brasil: Ministério da Cultura. 2016	
Referências Complementares		
Tipo de material	Descrição	
Livro	Camila Nathália de Oliveira Braga. À Margem da Luz e Estes: proposta de legenda para surdos e ensurdecidos de dois curta-metragens paraibanos. . Monografia (Especialização). Universidade Estadual do Ceará. 2018	
Livro	Patrícia Araujo Vieira. A influência da segmentação e da velocidade na recepção de legendas para surdos e ensurdecidos. . Tese (Doutorado em Linguística Aplicada). Universidade Estadual do Ceará. 2016	

Número do documento: **816351**

Data de emissão: **28/06/2023**

Código de verificação: **82f2feaabb**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação